

نووسين ونه خشي سهر كيلى گوره كاني گورستاني گوندى عه بابيلي
(توپزينه وهيه كي مهيدانيه)

Writing and inscriptions on gravestones Tomb of Ababili village A field study

د. زياد احمد محمد

بيناسازى، شارسازى ئيسلامى / بهشى شوينه وار - كوليژى
ئاداب- زانكوى سه لاهه ددين

Dr.Ziyad Ahmad Mohammed

Department of archaeology/ College of Arts/Salahaddin University-Erbil
ziyad.mohammed@su.edu.krd

م. مهدي جلال مصطفى

نه خش و زخره فهى سهر بهرد / بهشى شوينه وار - كوليژى ئاداب- زانكوى
سه لاهه ددين

Mahdi Jalal Mustafa

Department of archaeology/ College of Arts/Salahaddin University-Erbil
Mahdi.mustafa@su.edu.krd

پوختهى توپزينه وهيه

ناوچهى هه له بجه به گشتى ده وله مهنده به چهندين شوپنى شوينه وارى سهردهمه جياوازه كاني ميژووي، ههروهها چهندين پروداوى ميژووي لهم ناوچه به رويانداوه. به كيك له پاشماوه شوينه واريه كاني سهردهمى ئيسلامى بريته له گورستاني گوندى عه بابيلي. ئەم گونده ده كه وپته خوره لاتي شارى هه له بجه و (٣) كم ليه وه دووره، ده كه وپته دامپنى چيائى شروى. گورستاني گوندى عه بابيلي ده كه وپته باشوورى خورئاواي گونده كه و رووبه ره كه ي نزىكه ي (٢) دؤنم ده بيت، زياتر له (٢٠٠) گورى كۆن و نوپى تيدايه، هه نديك له و گورانه گورى به گزاده كاني بنه ماله ي جافه و هه نديكى تريان گورى شيخه كاني ئەو ناوچه يه ن.

ميژووي گورستاني عه بابيلي به گوپره ي كۆنترين نوسينه كاني سهر كيله نه خشيندراوه كان ده گه رپته وه بو ١١٤٣ ك - ١٧٢٩ ز. ئەم شوينه به گورستاني (ابوعبيده الانصارى) ناوى ده ركردوه، له بهر بوونى گوپيك كه له لايه ن خه لكى ناوچه كه وه نديك له سه رچاوه كان به گورى ئەبو عوبه يده ي ئەنصارى ناسراوه، گوايه له كاتى هاتنى سوپاي ئيسلام بو ئەو ناوچه يه، لهم شوينه نيژراوه. هه رله بهر ئەمه ش واى كردوه پيروزيه ك به شوينه كه بدات و شيخه كاني ئەم ناوچه يه و به گزاده كاني جاف مردووه كانيان لهم گورستانه دا بنپژن.

لهم توپزينه وه يه دا تيشك ده خه ينه سهر كيله نه خشيندراوه كانى ئەم گورستانه له رووى هونه رى هه لكوپلين و جورى نه خش و نوسينه كان. ههروهها خوپندنه وه ي نوسينه كان به ئامانجى به ديارخستى ميژووي گوره كان و ناوچه كه. هيوادارين ئەم توپزينه وه شوينه واريه مهيدانيه بيتته په ريه ك له خه رماني ميژووي هه له بجه بنووسيته وه.

ملخص البحث باللغة العربي

تعد منطقة حلبجة من المناطق الغنية بالمواقع الاثرية والتي تعود الى فترات زمنية مختلفة، حيث وقعت في المنطقة احداث تاريخية كثيرة، ويعد مقبرة قرية عبايلي احد اهم المواقع الاثرية الاسلامية في المنطقة والتي تقع الى شرق المدينة على بعد (٣) كم في سفح جبل شنروي جنوب غرب القرية.

تبلغ مساحة المقبرة (٥٠٠٠) م^٢، وتوجد فيها اكثر من (٢٠٠) قبر بين قديم وجديد وقسم من هذه القبور تعود الى شيوخ ورؤساء عشيرة الجاف في المنطقة.

وفي ضوء احدي الكتابات المنقوشة على شواهد قبور المقبرة المذكورة تعود تاريخ المقبرة الى سنة ١١٤٣ هـ / ١٧٢٩ م، وتعرف باسم مقبرة أبا عبيدة الانصاري وذلك لوجود قبر معروف ومشهور بقبر أبا عبيدة عند اهالي المنطقة وكذلك وردت بعض الاشارات في كتب المراجع التي تناولت منطقة حلبجة، لذلك ارتأت شيوخ المنطقة بدفن موتاهم في هذه المقبرة نظرا لقدسيتها.

من خلال الدراسة نحاول ان نسلط الضوء على شواهد القبور وخاصة المنقوشة منها في مقبرة قرية عبايلي من النواحي الفنية وخاصة النحت والنقوش وكذلك قراءة الكتابات بهدف الحصول على تواريخ القبور ومن خلالها معرفة تاريخ المنطقة.

Writing and inscriptions on gravestones Tomb of Ababili village**A field study****Summary of research in English**

The Halabja region is one of the richest sites in archaeological sites dating back to different periods of time, Where many historic events took place in the region, The tomb of the village of Ababili is one of the most important Islamic sites in the region, which is located to the east of the city, about 3 km in the foot of Mount Shenrwe southwest of the village.

The cemetery is 5000 square meters in size, with more than 200 graves between old and new and some of these tombs belonging to the elders and heads of the Jaf tribe in the region. In the light of one of the inscriptions inscribed on the tombstones of the cemetery, the date of the tomb dates back to 1143 AH / 1729 AD, And known as the tomb of Abu Ubaida al-Ansari, because of the tomb known and famous tomb of Abu Ubaida in the people of the region as well as some references in the reference books that dealt with Halabja, Therefore, the elders of the region decided to bury their dead in this cemetery because of its sanctity.

Through the study we try to highlight the tombstones, especially carved in the cemetery of the village of Ababili from the technical aspects, especially sculpture and engravings as well as reading the writings in order to obtain the dates of graves and through the knowledge of the history of the region.

پیشہ کی

تا ئیستا باوہ پروایہ کہ ہلہ بجه له سائی ۱۷۰۰ ز و له سهردهمی فه رمانه وایه تی عوسمانیه کان دروستکراوه، به لام له وانه یه له داهاتوودا هه لکۆینی شوئینه واری له م ناوچه یه دا ئەم بۆچوونه یه کلایی بکاته وه، بیگومان بوونی چهن دین پاشماوه ی شوئینه واری له م ناوچه یه دا به لگه ی ئەوه ن که هه له بجه میژوو یه کی زۆر کۆنتری هه یه، هه له بجه به هۆی شوئینگه ی جوگرافییه که یه وه که شوئینیکی ستراتیژی هه بووه وده که وئته هیل ی سنوری نیوان عیراق و ئیران به رده وام رۆلی هه بووه له رووداوه میژوو یه کان.

له میژوو ی ئیسلامیشدا ناوچه ی هه له بجه وگوندی عه بابهل ی رۆلیان هه بووه و ئاوه دانی له م ناوچه یه هه بووه، بوونی مه زاری ئەبو عوبه یده ی ئەنصاری به لگه ی ئەم بابته یه. له میژوو ی نوئیشدا هه له بجه گرنگترین مه لبه ندی نیشته جیبوونی فه رمانه وایانی میرنیشینه کوردیه کان وبنه ماله ی جافه کان بووه، له م ناوچه یه دا چهن دین که سایه تی دیاری عه شیره تی جاف ژیاون که رۆلیان له رووداوه کانی میژوو ی ئەم ناوچه یه دا هه بووه، وه ک محمد پاشای جاف، محمود پاشای جاف، عوسمان پاشای جاف وه عادیله خانی خیزانی عوسمان پاشا.

ئەم توئینه وه یه به شیکی که مه له ته وای شوئینه واری گۆرستانی گوندی عه بابهل ی، که له کۆی نزیکه ی (۲۰) کیل له م گۆرستانه ته نها (۶) دانه کیل به نمونه وه رگیراوه، له به رئه وه ی ئەم گۆرستانه میژوو یه کی کۆنی هه یه که نزیکه ی (۳۰۰) سال ده بیت، بۆیه ده کریت به چهن به شیکی تر و به شیکردنه وه ی زیاتر درێژه به م بابته بده ین.

هیوادارین ئەم توئینه وه شوئینه واریه مه یدانیه ببیته په ریه ک له خه رمانی میژوو ی هه له بجه بنووسیتته وه، به تایبه ت ده رباره ی ناوی هه له بجه. بیگومان هه ر توئینه وه یه کیش کیشه وگرفتی خوئ هیه و بی که م وکوری نیه، له م توئینه وه یه دا زیاتر پێویستی به کات هه بوو بۆ خوئندنه وه و شیکردنه وه ی ناوو نوسینه کانی سه ر کتله گۆره کانی گۆرستانی عه بابهل ی. به هیوای ئەوه ین له داهاتوودا توئینه وه که ته وای بکه ین به شیکاری زیاترو توئینه وه ی کتله کانی تر که ماون.

پینگه ی جوگرافی و ناوی هه له بجه

پارێزگای هه له بجه ده که وئته به شی خو ره لاتی کوردستانی عیراق، له رووی خولگه ی گه ردوونیه وه ده که وئته نیوان هیل ی درێژی (۴۰، ۴۵-۱۲، ۱۶) هه خو ره لآت، و هه ردوو هیل ی پانی (۳۴، ۵۵-۳۵، ۳۰) هه له باکور. تیکرای رووبه ره که ی (۱۵۲۳) کم (۱). (۱)

هه له بجه یه کیکه له پارێزگانی هه ریمی کوردستان، له رووی پیکهاته ی جوگرافییه وه ده که وئته باشووری خو ره لاتی شاری سلیمانی به دووری (۸۳) کم. هه روه ها له باکوورو خو ره لآت و باشووره وه به چیاکانی هه ورامان و شنوئ و بالامبو ده وره دراوه و هاوسنوره له گه ل وولاتی ئیران به درێژی (۷۵) کم (۲).

نه خشه ی (۱)



رشته ی (۱) رشته ی ئاسمانی

نه خشه ی (۱) نه خشه ی گۆندی عه بابهل ی وه له بجه گۆرستانه ، عه بابهل ی

ناوی ھەلەبجە

چەند بۆچوونىكى جياواز لە سەر ناوی ھەلەبجە ھەيەو تا ئىستا رەگ و ريشەى راستەقینەى ناوھەكەى لەلایەن نووسەرەن و توێژەرەنەو ھە كلابى نەكراوھتەو، لە ھەرئەوھى لە سەر ھەكەى لە كەلەكانى كە لەم توێژینەوھەبەدا باسى لێوھەكراو، ئاماژەىك بە ناویك كراوھ لەوانەى ھە بېتتە بۆچوونىكى تازە سەبارەت بە ناوی ھەلەبجە، بۆیە بە پىوستانمان زانى بۆچوونەكان بھەینەرۆو دواتر بەراوردی بھەین لەگەل ئەو ناوھى كە لە سەر كەلەكە ھاتووە، بۆ ئەوھى لەگەل ھەكەى لە بۆچوونەكان نزیكى بھەینەوھەو بە ھەنگە پشت ئەستورى بھەین. ھەندىك لەو راو بۆچوونانەى كە دەربارەى ريشەى ناوی ھەلەبجە ھاتوون:

۱. (عجب جاہ) ووشەىكى فارسىھ واتە شوئىكى سەرسوورینەر، ئەمەش بە ھۆى ئەوھى كە شوئىكى ئاوو ھەوا خۆشەو بەرووبومى زەوى چاكي ھەيە.
۲. (حەلەب + چە) بە واتاى حەلەبى بچوك، خاوەنانى ئەم بۆچوونە پىيان وایە ناوی ھەلەبجە لە ناوی شارى (حەلەب)ى وولاتى شام ھاتووە.
۳. (ھەلۆ + جى) بە واتاى جىگای ھەلۆ، گوايە مەبەست ھەلۆخانى ئەردەلانىیە كە ماوھەكە لە ناوچەكەدا فەرمانرەوایی كردووە.
۴. (ھەلۆوژە) گوايە ھەلەبجە پىشتەر باغى ھەلۆوژەى زۆر تىدا بوو ([۳]).
۵. (البجە) لەلایەن ھەردوو دەولەتى عوسمانى و قاجارى بە ئەلەبجە ناوی ھاتووە، ھەرھوك لە ساانامەى موصلی عوسمانى سالى ۱۳۳۰ك ئاماژەى پىكراو ([۴]).
۶. (ئالب + جا) واتە شوئى ئالب. گوايە لە ناوی ھەكەى كە فەرمانرەوایی سەلجوقى ([۵]) بە ناوی (السلطان عضد الدولة الپ أرسلان أبى شجاع محمد بن داود بن ميكائيل بن سلجوق ۶۵۰.۴ ك) ھاتووە ([۶]).
۷. (عالپ + جاہ) ماناكەى وەك ووشە واتە شوئى عالپ، بەلام لێردە بە شىوھى ناویكى لىكدرائو ھاتووە، لەوانەى ناوی ھەلەبجەى ئىستا لەم ناوھە ھاتبىت، ھەرھەا ئەم ناوھە نزیكە لە ھەردوو بۆچوونى ناوی (عجبجاہ - ئالپجاہ) بەلام ديارە لە بۆچوونى (ئالپجاہ) نزیكترە و لەوانەى لە بنچینەدا (عالپجاہ) بوو بىت و پىتى (ع) لە زمانى فارسى و ھەندى جار لە زمانى كوردیش بە پىتى (ئ) ئاخواتنى بىدە كرىت و بىتتە (ئالپجاہ) دواتر بە تىپەر بوونى رۆژگار بوو بىتتە (ئالپجاہ) و (البجە) و (ھەلەبجە).

گوندى عەبابەىلى و گۆرستانەكەى

گوندى عەبابەىلى يەكەكە لە گوندە نزیكەكانى خۆرھەلاتى شارى ھەلەبجە و (۳) كم لىيەوھە دوورە، دەكەوتتە دامىنى چىاى شىروى. لە پىشدا لە رووى كارگىرپىيەوھە راستەوخۆ سەر بە ھەلەبجە بوو ([۷]). بۆچوونىك ھەيە كە گوايە لە پىشدا ئەو گوندە ناویكى ترى ھەبووھە بە ناوی (سازگار)، بەلام دواى ھاتنى سوپاى موسولمانان بۆ ئەم ناوچەى و ناشتنى كەسايەتى (ابو عبىدە الانصارى) لەو گوندە ووردە ووردە ناوھەكەى گۆراوھ بۆ (ابا عبىدە) دواتر بە ھۆى گۆرانى زمانەوانى گۆردراوھ بۆ عەبابەىلى ([۸]). لە سەر گۆرى ئەو كەسايەتەش (ابو عبىدە الانصارى) لەلایەن سلیم پاشاى بابان گلکۆيەك دروستكراوھ لە سالى ۱۱۶۰ك - ۱۷۴۷ز لەو كاتە عەبابەىلى گوندىكى گەورە بوو ([۹]).

گۆرستانى گوندى عەبابەىلى دەكەوتتە باشوورى خۆرئاواى گوندەكە، رووبەرەكەى نزیكەى (۲) دۆنم دەبىت، زياتر لە (۲۰۰) گۆرى كۆن و نوپى تىدايە، ھەندىك لەو گۆرانە گۆرى بەگزادەكانى بنەمالەى جافە و ھەندىكى تریان گۆرى شىخەكانى ئەو ناوچەى، ئەم گۆرستانە سەرچاوەى ئاوى كانى لىيەو شوئىنەكەى بەرزە و بەسەر ھەلەبجەدا دەروانىت، بە ھۆى شوئىنەكەى و بوونى دارودرخت و سەوزاى زۆر و ھەرھەا بوونى گلکۆى (ابو عبىدە الانصارى) لەلایەن خەلكى ناوچەكە و ھەندىك لە سەرچاوەكان بە گۆرى ئەبو عبىدەى ئەنصارى ناسراوھ، گوايە لە كاتى ھاتنى سوپاى ئىسلام بۆ ئەو ناوچەى، لەم شوئىنە نىژراوھ. كە وایكردووە پىرۆزىيەك بە شوئىنەكە بدات و شىخەكانى ئەم ناوچەى بەگزادەكانى جاف مردووھە كانىيان لەم گۆرستانەدا بنیژن. جارەن ئەم گۆرستانە لە يەك بەش پىكھاتبوو، بەلام ئىستا بە ھۆى دروستكردنى رىگابەك بە ناويدا گۆرستانەكەى كردووە بە دوو بەشەوھە.

وینەى (۱)



گۆرت (۱) كىلى بەكەم رووت ناووە

خودى ئەم گۆرستانە و گوندە كە لە لایەن بەرپۆه بەرایەتی شوپنەوارى عیراقى لە بەروارى ۱۶-۲-۱۹۴۸ لە رۆژنامەى (الوقائع العراقية) راگەیاندىنى شوپنەوارى بۆ كراوه، وهك شوپنێكى شوپنەوارى ناسپندراوه بە ناوى (ابو عبیده الانصارى) ([۱۰]).

چەند نمونەى كە لە كێلە گۆرەكانى گۆرستانى عەبابەيلی

گۆرى يە كەم : كىلى يە كەم

بەرزى	بانى	ئەستورى	جۆرى بەرد	جۆرى نووسىن
ئەسم	ئەسم	ئەسم	كەس	نەسخ

ئەم كێلە شپۆه كەى لاكيشەبىيە و بەشى سەرەوهى سېگۆشەيى نوک تپژ، لە رووى ناووەهوى بە خەتى (نەسخ)ى عەرەبى چوار دېر نووسراوه، هەريەك لەم دېرانه لە ناو شپۆه لاكيشەبىيەكى نەخشىندراودا بە شپۆه ديار (بارز) هەلکەندراوه.

دېرە نووسىنەكانى ئەم كێلە بریتين

هذا قبر المغفور المرحوم

شيخ حيدر ابن شيخ

عبدالله غفر لهما

[۱۱۴۳هـ]

واتە ئەمە گۆرى [خوا] لىخۆشبوو

شىخ حەيدەر كورپى شىخ

عەبدوولايە [خودا] لە هەردووکیان خوش بێت

[سالى ۱۱۴۳ ک]



گۆری (۱) کئیلی دووه م روویناوه وه

له رووی میژوو یییه وه ئەم گۆره کۆنترین گۆری گۆرستانی گوندی عهبا به یلییه، که میژوو هه که ی بۆ نزیکه ی (۳۰۰) سال له مه وه بهر ده گه رپته وه، له وانه میژوو ی ئەم گۆرستانه کۆنتریش بێت، چونکه هه ندی له کئيله کان له شوپنی خویان نه ماون وه به شیکیان شکاون، یا له وانه گۆری کۆنتر هه بوییت به لام نه خش و نووسینی له سه ر نه کرابیت.

به ناوه که یدا دیاره که ئەمه گۆری یه کئیکه له شیکه کانی ئەم ناوچه یه وه سالی ۱۱۴۳ ک ۱۷۳۰ ز دا کۆچی دوای کردوو. ئەمه ش ئەوه درده خات که ناوچه ی هه له بجه ده ور به ری بهر له (۳۰۰) سال بیری ئایینی و دینداری تئیدا به هیز بووه.

گۆری یه که م : کئیلی دووه م

بهرزی	پانی	نه ستوری	جۆری بهرد	جۆری
۴۰ سم	۲۰ سم	۸ سم	کلس	نوسینونه خش
				نه سخ رووه کی

ئەم کئيله له رووی ناوه وه ی به نووسینی (نه سخ) ی سئ دێر نووسراوه، به هه مان شپوه ی کئیلی یه که م دێره کان له ناو شپوه لاکیشه یه که دا هه لکه ندراون. دێره نووسینه کانی ئەم کئيله بریتین له دهسته واژه ی شایه دوومان (دوو شه هاده ته که)

اشهد ان لا اله الا
الله واشهد ان
محمد رسول الله

پشتی ئەم کئيله به نه خشیکي رووه کی رازیندراوه ته وه، که پیکهاتوو له گوئی شپوه شه ش په لک، په لکی گوئه کانیش له شپوه ی باده میه، له ناوه راستی کئيله که دا باز نه یه کی گه وره نه خشکراوه که وینه ی شه ش گوئی له خوگرتوو وه له لاکانی باز نه که دا وه کو چپوه یه ک به م جۆره گوئه شه ش په لکییه نه خشکراوه.

رازاندنه وه ی کئيله گۆره کان له و سه رده مه ده ستینگینی وه ستاو هونه رمه نی کورد له ناوچه ی هه له بجه درده خات، که ئەوانیش له رووی

هونه ریه وه هیچیان که متر نه بووه له وولاتانی دراوسی، سه ره رای نا نارامی داگیرکردنی یه ک له دوای یه کی ناوچه که له لایان وولاتانی ده وروبهره وه.

گۆری دووه م : کێلی یه که م

بهرزی	پانی	نه ستوری	جۆری بهرد	جۆری نووسین
۷۲سم	۳۶سم	۵.۵سم	گلس	ط المتراکب



گۆری (۱) کێلی دووه م پرووی

ئهم کێله شیوه که ی لاکیشه ییه و به شی سه ره وه ی گۆشه ی تیزه، رووه که ی به نووسینی خه تی (ثلث المتراکب) ی عه ره بی نه خشکراوه، دێره کان دابه شبوون بۆ پینج به ش، دێری یه که م له به شی سه ره وه ی کێله که له ناو سینگۆشه یه ک نووسراوه، چوار دێره که ی تر له ناو یه ک لاکیشه ی گه وrehان و هه ریه ک له دێره کانیش له ناو لاکیشه یه کی سه ره به خۆدا نووسراون. چیه وه ئهم کێله به نه خشی رووه کی گۆل و گه لاهو خونه چه و چلی باریک به شیوه ی زنجیره یی به دوای یه کدا نه خشکراوه. کۆتایی نوکه تیزه که ی به گۆلێکی کراوه به کۆتا هاتوووه.

وتنه کیشانی شیوه ی گۆل و گه لای رووه کی هیمایه بۆ دووباره ژيانه وه واته ژيانی دوارپۆژو ده ستپیکردنی ژيانێکی هه تا هه تاییه له ناو گۆل و باخی به هه شتا ([۱۱]).

بابه تی نووسراوی ئهم کێله بریتیه له ناوی که سی مردوو که ئافه رته به ناوی (پیرۆز خانم) کچی سلیمان به گ و که سایه تی دیاری ناوچه که یه . به لام دێریکی کۆتایی دیار نیه و کێله که که تووته ژیر گل، به گویره ی نووسینه که ی تربیت ده بی سالی کۆچی دوایی مردوو که بیت.



گۆرى (۲) كىلى يەكەم

هو الباقي

هذا قبر المرحومة

المفغورة الواصلة

الى رحمة الله پيرۆزخانم

بنت سليمان بگ ماتت في اول المحرم

[في سنة

واته

ئەو خودا ھەميشەيىيە و نەمرە

ئەمە گۆرى كۆچكردوو

[خو] ليخۆشبوو گەيشتە

ليبوردهيىو بەخشندەيى خودا پيرۆز خانم

كچى سليمان بەگ كۆچى دوايى كردوو لە يە كى موحرەرم

لە سالى.....

لە خوئىندنەوى نووسىنە كە ديارە، كە كەسى كۆچكردوو نەوى سليمان بەگى جافە، وەك لە پيشدا ئاماژەمان پيدا كە بنەمانەى جاف لە ھەلەبجەو دەورو بەريدا رۆلى گرنگيان ھەبوو، لە روى كارگىرى و سياسىيەو بۆ چەندىن سالى ئەم ناوچەيان بەرپۆھەردوو.

ئىلى جاف يە كىك بوون لە ئىلە رەوھەندە گەورەكانى كورد، لە ناوچەى چىاي حەمرىنەو تا چىاكانى ناوچەى سنە بۆ لەوھەراندى ئاژەل گەرميان و كۆيستانيان دەكرد، بەشە زۆرەكەى ئەم ھۆزە سەر بە مېرمنشىنى بابان بوو، ھەندى لە تىرەكانى ئەم ھۆزەش لە گەل مېرمنشىنى ئەردەلان بوون، ئىلى جاف دواى پەيماننامەى زەھاوى سالى (۱۰۴۹ ك ۱۶۳۹ ز) كران بە دوو بەشەو، ھەندىكانى بەر ئىران كەوتن و بەشى زۆريان بەر دىوى عوسمانى كەوتن و بە جافى مورادى ناسراون. ([۱۲])

دواى ئەوھى ئىلى جاف لە بەر خراپى بارودۆخى سياسى ناوچەكە برىارى وازھىنان لە ژيانى كۆچەرابەتى دەھىن بەشىكانى لە ھەلەبجە نىشتەجى دەبن ([۱۳]) مېژوو دابەشبوونى ئىلى جاف وھانتىيان بۆ ھەلەبجە لە مېژوو كىلى يەكەم كە ۱۱۴۳ ك زۆر نىكە. لەوانەيە ھەر لەم كاتەو لە ناوچەى ھەلەبجە نىشتەجى بووبن و شارى ھەلەبجە دروستكرايىت.

گۆرى دووھم : كىلى دووھم

بەرزى	پانى	ئەستورى	جۆرى بەرد	جۆرى نووسىن
۱۲سم	۲۴سم	۵.۵سم	كلس	ثلث - نستعلق

ئەم كىلە بە ھەمان شىوھى كىلى يەكەم دروستكراو، بەلام نەخشى نووسىنەكانى بە فارسى نوسراو كە برىتە لە ھۆنراوھە كى سۆفىگەرى، دىرى يەكەم بە نووسىنى (ثلث) لە ناو چىوھە كى سىگۆشەى نوک تىژ نووسراو، تەنىشتەكانى بە گوول و گەلاو چلى بارىك رازىندراوھەو، سى دىرەكەى تر بە ھەمان شىوھى كىلى بەرامبەرى لە ناو چىوھە كى لاکىشەبيدا نەخشاوھو بە نووسىنى (نستعلق) ي قەلەو نووسراو.

چىوھى ئەم كىلە بە نەخشى رووھى كى شىوھى چلى نىمچە چەماوھو پىنچ خواردوو و تەنىشتەكانى بەشىوھى گەلا كۆتايى ھاتوو، كۆتايى چلەكە بە خونچەيە كى نەپشكوتوو تەواوكراو. نووسىنەكانى ئەم كىلە لە بنچىنەدا پىنچ دىرە بەلام دىرى كۆتايى كەتۆتە ژىر گل، بوونى ھۆنراوھى فارسى لە سەر كىلە گۆرەكانى ئەم گۆرستانە، رۆشنىبرى خەلكى ئەم ناوچەيە دەرەخات لە رووى زمانەوھە كە زمانى فارسىيان بە باشى زانىوھو

لهو سه‌رده‌مه‌ش شاعیرانی کورد شیعیریان به زمانه‌کانی فارسی وعه‌ره‌بی نووسیوه. ته‌واوی هۆنراوه‌که به‌م شیوه‌یه:

لله القدره

ای مرگ هزار خانه ویران کردی
در ملک وجود غارت کردی
هر گوهر قیمتی که آمد بوجود
[بردی و بزیر خاک پنهان کردی]

واته

هیزوتوانا ته‌نها بۆ خودایه
ئهی مه‌رگ هه‌زار مانت ویران کرد
له‌و مال و مولکه‌ی هه‌بوو تالانت کرد
هه‌ر گه‌وه‌ه‌ریکی به‌ نرخ که هاته بوون
بردت و له‌ ژیر خاک په‌نهانت کرد



گۆری (٢) کێلی دووه‌م

گۆری سییه‌م : کێلی یه‌که‌م

بهرزی	بانی	ئه‌ستوری	جۆری به‌رد	جۆری نووسین
١٠٤سم	٢٥.٥سم	٤سم	کلس	ثلث

ئهم کێله له‌ رووی ناوه‌وه‌ی نه‌خشیندراوه به‌ شیوه‌یه‌کی ئه‌ندازه‌یی و رێک ، که بریتیه له‌ نه‌خشی رووه‌کی و نووسین، نووسینه‌کان ده‌که‌ونه ناوه‌پاستی کێله‌که و بۆ شه‌ش دێر دابه‌شکراون، دێری یه‌که‌م ده‌که‌وێته به‌شی سه‌ره‌وه‌ی گوڤه‌ی کێله‌که، که سالی کۆچکردنی که‌سه‌که و ووشه‌ی (هو)ی له‌ سه‌ر نووسراوه، ئهم وشه‌یه له‌لایه‌ن ئه‌هلی ته‌سه‌وف و ده‌رویشه‌کانه‌وه زیاتر به‌ واتای (الله) به‌ کاردێت. پێنج دێره‌که‌ی تر به‌ هه‌مان شیوه‌ی کێله‌کانی گۆری یه‌که‌م و دووه‌م له‌ ناو لاکیشه‌یه‌ک نه‌خشکراوه و چێوه‌ی کێله‌که به‌ نه‌خشی رووه‌کی هه‌لکه‌ندراوه. دێره‌ نووسراوه‌کانی ئهم کێله به‌ نووسینی (ثلث) ی عه‌ره‌بی نه‌خشیندراوه، ناوی مردووه‌که و ساڵه‌که‌ی له‌ سه‌ر نووسراوه، شایانی باسه له‌م کێله‌دا وشه‌ی (عالپجاه) هاتووه وه‌ک له‌ پێشدا ئاماژه‌مان پێکردووه له‌وانه‌یه ناوی هه‌له‌بجه له‌وه‌وه هاتبێت و که‌سی مردوو خه‌لکی هه‌له‌بجه بووبێت.



گۆری (۲) کئیلی یه کهم

هو

سنة ۱۲۲۶

هذه تربة المرحومة المبرورة

حنيفة خان بنت خانم المرحوم عالپچاه

جنت مكان محمود باشاه غفر الله ع

لهما انقلت الى جوار رحمة الله غرة ذو

الحجة في الف وماتين وعشرين وست

ئهو [الله]

سالی ۱۲۲۶ ک

ئهوه گنکۆی [خو] لیخوشبووی پاکبووهوه له گوناح

حه نیفه خان کچی خانمی [خودا] لیخوشبوو عالپچاه

شویتی بهههشت [بیت] محمود پاشا خوا [لییان] خوش

بیت گه یه ندرایه نزیک به زهپی خودا له سه رهتای مانگی

زولحیجه له [سالی] هه زارو دوو سه دوو بیست و شهش

گۆری سئیه م : کئیلی دووهم

بهرزی	پانی	تهستوری	جۆری بهرد	جۆری نووسین
۲۸سم	۲۵سم	اسم	کلس	نسخ

ئهم کئيله بهشی خواره وهی شکاوه، گوشه تپژه که ی که نه خشی گوئی له سهر هه لکه ندراره به هه مان شیوه ی کئيله که ی به رامبه ریته تی، ههر له م گوشه یه ووشه ی (الحکم لله) نووسراوه له خواره وهی گوئیکی شیوه سیپه لکی و گه لای رووه کی نه خشیندراوه. ههروه ها نه خشه رووه کیه کانی چیوه که ی وه ک هه مان شیوه ی کئیلی یه که م دووباره کراوه ته وه.

نووسینه کانی ئهم کئيله بریتیه له هۆنراوه یه کی ته سه و فی، که نیوه دپژیکه له سهر کئيله که هه لکه ندراره، له وانه یه دپژه که ته واو کرابیت یان دوو دپژ بیت به هوی شکانی کئيله که دیارنیه، به لام هۆنراوه که له بنچینه دا له لایه ن ئییراهیم کوری ته دهه م گوتراوه (الصعیدی) له کتیتی (بغیة الايضاح لتلخیص المفتاح فی علوم البلاغة) به م شیوه یه هیناویه تی



گھری (۳) کیلی دووہم

الهي عبدك العاصي اتاكا
[مقرا بالذنوب وقد دعا
فان تغفر فاتت لذاك اهل
وان تطرد فمن يرحم سواك]] (۱۴)

وہک دیارہ لہ سہر ئہم کتیلہ ہونراوہیہ کی پارانہوہی سوفیگہری بہ زمانی عہرہبی نووسراوہ، جگہ لہوہی باسمان لہ زمانہ کانی فارسی وعہرہبی کرد لہو سہردہمہ، ہہروہا ناوچہی ہہلہبجہ لہ ہہموو سہردہمہکان شوپنی مزگہوت وتہکیہ و شیخایہتی بووہ. ژمارہی مزگہوتہکانی ہہلہبجہ تا سالی ۱۹۵۸ ہہشت مزگہوت بووہ. کونترین مزگہوت کہ میژووہکے دیارپیت مزگہوتی (جامعہ)یہ کہ میژووہکے ہی بوؤ ۱۱۲۴ ک ۱۷۱۲ ز دەگہریتہوہ. لہ پیش ئہم مزگہوتہش، مزگہوتی تہکیہ ہہبووہ کہ لہلایہن (سید نصراللہ) دروستکراوہ بہلام میژووہکے ہی دیار نیہ. (۱۵)

جگہ لہ مزگہوت لہ ہہلہبجہ چہندین تہکیہ و حوجرہو ہہبوون کہ لہلایہن شیخ وماموستایانی ناوچہ کہ بہرپوہدہبران، بہ ہوی حوجرہوہ زور زاناو ناوداری ہہلکہوتوو لہ شارہ کہ توانیویانہ میژووہک لہ خزمہتی زانست توماریکہن، لہو ناودارانہ (شیخ عبداللہ خہرپانی) کہ لہ مزگہوتی جامعہ وانہی گوٹوتہوہ. (۱۶)

دہرنجام وراسپاردہکان

۱. ئہم توپژینہوہ شوپنہواریہ مہیدانیہ دہپیتہ سہرچاویہ کی رہسہن بو میژوونوسان و نوسہرانی کہ لہ سہر ناوچہی ہہلہبجہ و دہوروبہری دہنوسن، بہ تاییہت لہ ہوارہکانی سیاسی و کومہلایہتی و سہرگوزشتہی کہسایہتیہکانی ناوچہ کہ.
۲. لہ گرنگترین دہرنجامی ئہم توپژینہوہیہ بریتیہ لہ بہ دیارخستن ودوزینہوہی بوچونیکی تر سہبارت بہ ناوی ہہلہبجہ، بہ ہوی بوونی ناوی (عالپجہ) لہ سہر بہکیک لہ کتیلہ گورہکانی گورستانی عہبابیلی، لہوانہیہ ناوی ہہلہبجہ لہوہوہ ہاتپیت.
۳. بہ دیارخستنی ناوی کہسایہتیہکانی ناوچہ کہ، دہرنجامیکی تری ئہم جوہرہ توپژینہوانہیہ، وہک بوونی ناوی سلیمان بہگ و محمود پاشا لہسہر ہندی لہ کتیلہ گورہکان، بومان روون دہپیتہوہ بہ بہلگہی شوپنہواری کہ ئہم کہسایہتیانہ لہو میژووہی لہ سہرکتیلہکان تومارکراوہ لہو ناوچہیہ ژیاون.
۴. بہ کارہینانی زمانہکانی فارسی و عہرہبی، ہہروہا نووسینی چہندین دپرہ شیعری بہہیزو شاعیرہ ناودارہکان، بہلگہن لہ سہر رؤشنیری خہلکی ہہلہبجہو دہوروبہری لہ رووی ہونہری و ئہدہبیہوہ.
۵. بہ سہرنجدان لہ جوہرہ نہخشانندی سہرکتیلی گورہکان بہ ہونہری نہخش و زخرہفہی رووہکی وئہندازیہی، دہستہنگینی وہستاو ہونہرمہندانی ئہو ناوچہیہ نیشان دہدہن، کہ شان بہشانی ہونہری وولاتانی دہوروبہری، پوولی بہرچاویان ہہبووہ.
۶. لہ رووی ٹاینیہوہ وا دہردہکوہیت کہ ناوچہی ہہلہبجہ خہلکیکی دیندارو خاوہن مزگہوت و تہکیہو حوجرہ بوون، بہ ہوی بوونی چہندین دپرہ شیعری سوفیگہری و ناوی کہسایہتی ہہندیک لہ شیخہکانی ناوچہ کہ لہ سہر کتیلی گورہکان.
۷. ہیواخوازین لہ بہرپرسان وخہمخورانی ناوچہ کہ گرنگی بہو شوپنہوارہ بدن، نہہیلن چیتہرکتیلہکان ہہلہبکہندریت وبشکتیندریت.
۸. داوا لہ کاربہدہستانی شوپنہوار دہکین کہ کنہو پشکنینی شوپنہواری لہو گورستانہ بکریت بو زیاتر روونکردنہوہی میژووہی گورستانہکےو

٩. هه له بجه ناوچهى شوئنه وارى زوره ده كه ريت له داهاتوو موزه خانه يه كه تايهت به شوئنه واره كاني ئه م ناوچه يه دابمه زريت. هه روه ها خودى ئه م گورستانه ده تواندريت بكرتته موزه خانه يه كه ئاييى و راکيشانى گه شتياىر بو ناوچه كه.

ليستى به راوئزه كان

- [١] وسن محمد علي كاظم ، دراسة جيومورفولوجية لقضاء حلبجة، مجلة المستنصرية للدراسة العربية والدولية، العدد (٥٣)، ص ١٩٣
- [٢] تالب دهباز، هه وارگه ي شاره زوور، به رگي دووم، چاپخانه ي پيره ميترد هه له بجه ٢٠٠٩ ، ل ٢٧٧
- [٣] حكيم مهلا صالح ، هه له بجه له ئاميزى ميژوودا ، به رگي يه كه م ، چاپي يه كه م ، چاپخانه ي مناره هه وليتر ٢٠٠٤ ، ل ٣٧، ٣٦٦
- [٤] حكيم مهلا صالح ، سه رچاوه ي پيشوو ل ٣٧ ؛ سالنامه ي ولايتي موصلى عوسمانى سالى ١٣٣٠ ك ، موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، موصل ١٣٣٠ ه ، ص ٣١٠
- [٥] عادل صديق ، هه له بجه ١٨٨٩-١٩٣٠ ليكولينه وه يه كه ميژووي سياسيه ، چاپي يه كه م ، كومپاني ي چاپ و به خشي نوسه ر ٢٠٠٨ ، ل ١٧
- [٦] عمادالدين محمد بن محمد بن حامد اصفهاني ، تاريخ وفاة ٥٩٧ ه ، تاريخ دولة سلجوق ، محقق ومصحح يحيى مراد ، طبعة الاولى ، دار العلمية بيروت ٢٠٠٤ ، ص ١٩٩
- [٧] بكر حمه صديق عارف ، لاپه ركه له ميژووي هه له بجه (١٧٠٠-١٩٥٨ ز)، چاپي يه كه م ، سلتيماني ١٩٩٧ ، ل ٧٨، ٧٦٦
- [٨] عادل صديق ، سه رچاوه ي پيشوو ، ل ٢٢
- [٩] طه باقر وفواد سفر ، المرشد الى مواطن الاثار والحضارة الرحلة السادسة بغداد-حلبجة ، بغداد ١٩٦٦ ، ص ٢٠
- [١٠] مديرية الاثار العامة ، المواقع الاثرية في العراق ، مطبعة الحكومة ، بغداد ١٩٧٠ ، ص ٣٤٢
- [١١] ياسين عبدالناصر ، الرموز الدينية في الزخرفة الاسلامية ، ط ١ ، القاهرة ٢٠٠٦ ، ص ١٢١
- [١٢] نهوشيروان مسته فا ئه مين ، كوردوعه جه م ميژووي سياسى كورده كاني ئيران چاپي ستيه م ، سلتيماني ٢٠٠٥ ، ل ١٥٢
- [١٣] بكرحمه صديق عارف ، سه رچاوه ي پيشوو ، ل ٩
- [١٤] عبدالمتعال الصعيدي ، بغية الايضاح لتلخيص المفتاح في علوم البلاغة ، مكتبة الاداب ، القاهرة ١٩٩٩ ، ص ١١٣
- [١٥] بكرحمه صديق عارف ، سه رچاوه ي پيشوو ، ل ٣١، ٣٠
- [١٦] هه مان سه رچاوه ، سه رچاوه ي پيشوو ، ل ٣٦

ليستى سه رچاوه كان

- * بكر حمه صديق عارف ، لاپه ركه له ميژووي هه له بجه (١٧٠٠-١٩٥٨ ز)، چاپي يه كه م ، سلتيماني ١٩٩٧
- * طه باقر وفواد سفر ، المرشد الى مواطن الاثار والحضارة الرحلة السادسة بغداد-حلبجة ، بغداد ١٩٦٦
- * عادل صديق ، هه له بجه ١٨٨٩-١٩٣٠ ليكولينه وه يه كه ميژووي سياسيه ، چاپي يه كه م ، كومپاني ي چاپ و به خشي نوسه ر ٢٠٠٨
- * عبدالمتعال الصعيدي ، بغية الايضاح لتلخيص المفتاح في علوم البلاغة ، مكتبة الاداب ، القاهرة ١٩٩٩
- * عمادالدين محمد بن محمد بن حامد اصفهاني ، تاريخ وفاة ٥٩٧ ه ، تاريخ دولة سلجوق ، محقق ومصحح يحيى مراد ، طبعة الاولى ، دار العلمية بيروت ٢٠٠٤
- * مديرية الاثار العامة ، المواقع الاثرية في العراق ، مطبعة الحكومة ، بغداد ١٩٧٠
- * نهوشيروان مسته فا ئه مين ، كوردوعه جه م ميژووي سياسى كورده كاني ئيران چاپي ستيه م ، سلتيماني ٢٠٠٥
- * ياسين عبدالناصر ، الرموز الدينية في الزخرفة الاسلامية ، ط ١ ، القاهرة ٢٠٠٦